



DHPS Newsletter



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule

Bund-Länder-Inspektion 2.0 Wir sind erneut "Exzellente Deutsche Auslandsschule"

German Federal state Inspection 2.0 We are an "Excellent German School Abroad"

Wir haben es geschafft – und das mit Bravour! Am Freitag, den 24. Februar 2017 bekam die DHPS erneut das Gütesiegel „Exzellente Deutsche Auslandsschule“ durch die Bund-Länder-Inspektion verliehen.

We have made it - with flying colours! On Friday, 24 February 2017, the DHPS renewed the seal of quality for being an "Excellent German School Abroad" by the Bund-Länder-Inspektion (German Federal State Inspection).

Im Rahmen der Bund-Länder-Inspektion (BLI) nahm das Inspektorenteam aus Deutschland die Schule anhand einer Reihe von Kriterien genau unter die Lupe. Untersucht wurden u.a. die Unterrichtsqualität, der Erfolg von Lehr- und Lernprozessen, die Schulkultur und -kommunikation, die Ergebnisse und Erfolge, aber auch die Schulleitung, das Schulmanagement, die LehrerInnen und das Thema Qualitätsentwicklung. Das exzellente Ergebnis bestätigt nun auch offiziell, dass wir eine exzellente Deutsche Auslandsschule sind und uns das Gütesiegel der Deutschen Auslandsschulen verliehen wurde. Besonders hervorgehoben wurden das beeindruckende, positive Klima zwischen SchülerInnen und LehrerInnen, das Mitspracherecht der Schulgemeinschaft, das zentrale Anliegen der Vermittlung von demokratischen Werten, der verantwortungsvolle Umgang mit personellen und finanziellen Ressourcen sowie die gute Unterrichtsqualität. Darüber freut sich natürlich die gesamte Schulgemeinschaft der DHPS und ganz besonders unsere Schulleiterin Kristin Eichholz. Sie ist stolz und froh, Schulleiterin an der DHPS zu sein und richtet ihren Dank bei der offiziellen Rückmeldung auch an die Eltern, die „der DHPS vertrauen und uns jeden Tag das Wertvollste, was Sie haben, überlassen“. Die Vorbereitung und Durchführung dieser Inspektion hat wieder einmal bewiesen, dass wir als DHPS-Familie zusammenstehen und gemeinsam und erfolgreich an Zielen arbeiten und sie auch erreichen können. Dafür bedanken wir uns bei allen, die maßgeblich am Erfolg unserer Schule und dem Gelingen dieser Inspektion beteiligt waren – allen voran unseren Schülerinnen und Schülern, Lehrerinnen und Lehrern, dem Schulleitungs- und Verwaltungsteam, der Hausmeisterei, dem Vorstand, den Eltern und dem Elternbeirat sowie der Steuergruppe. Wir freuen uns und sind stolz auf unsere Schule!

From 20 to 24 February 2017 the Bund-Länder-Inspektion (BLI) was carried out. The team of inspectors from Germany took a close look at the school on the basis of a number of criteria. For example, the teaching quality, success of learning- and teaching processes, the school culture and - communication, results and achievements of the DHPS, the school management, administration, teachers and the topic of quality development were scrutinized.

The excellent result officially confirms that the DHPS is an excellent German school abroad and thus was awarded the seal of quality of German schools abroad. The impressive, positive atmosphere between learners and teachers, the involvement of the school community, the central concern of democratic values and the mediation thereof, the responsible handling of human and financial resources as well as good teaching quality were particularly emphasized.

Of course, the DHPS school community and especially the school's principal Ms Kristin Eichholz, are very delighted. She is proud and pleased to be the principal of the DHPS and during the official feedback she expressed her gratitude also to the parents, "who entrust the school their most precious treasure every day". The preparation and conduction of the inspection once more proved, that we as DHPS family can work together and successfully achieve the goals we jointly reached for.

We would like to thank all those who have been substantially involved in the school's achievement and the success of the inspection, - above all, our learners and teachers, the team in the school management and administration, the janitorial department, the school board, the parents, the parent committee and the steering committee. We are overjoyed and proud of our school!

[Weiterlesen... / Read more...](#)



Liebe
LeserInnen,
Dear readers,

„Nach der BLI ist vor der BLI“ - wir sind zufrieden und stolz, dass wir bei der Bund-Länder-Inspektion erneut das Gütesiegel „Exzellente Deutsche Auslandsschule“ erlangt haben: Es ist uns nun zugleich Auszeichnung und Auftrag, die Ausbildungsqualität an der DHPS weiter zu verbessern. Auch inklusive Erziehung ist ein Bereich, der im Rahmen der BLI betrachtet, innerhalb unserer Schulgemeinschaft aber schon seit Jahren mit großem Engagement betrieben wurde. Wir freuen uns, dass wir mit unseren Projekten zur Förderung der Inklusion

beim Wettbewerb „Gemeinsam leben und lernen“ den 2. Platz erreicht haben. Auch dies ist, ebenso wie das BLI-Ergebnis, ein Ergebnis hervorragender Teamarbeit an der DHPS. Im ersten Quartal dieses bewegten Schuljahres waren auch die sportlichen Akzente bemerkenswert: Wir haben 3 SchülerInnen und Herrn Horenburg als Mitglieder des namibischen Floorball-Teams zu den Winterspielen der Special Olympics nach Österreich verabschiedet. Die Athleten der Möreson und Dagbreek Schulen treten dort mit ihren Partnern der DHPS und der A.Shifidi Schule gegen die Floorball-Teams aus aller Welt an. Außerdem soll der Sport an der DHPS bald auch durch neue Räumlichkeiten aufgewertet werden: Am 6. März wurde der Zuwendungsvertrag über 1,2 Millionen Euro für die Renovierung unserer Sporthalle unterzeichnet, deren Umbau im Mai beginnen soll. Es ist viel Bewegung an der DHPS, das

lernende System Schule verändert sich stets, um die SchülerInnen immer noch ein bisschen besser für ihre jeweilige Zukunft auszustatten.

"After the BLI is before the BLI" - we are satisfied and proud, that we were once again awarded the "Excellent German School Abroad"- seal in the Federal State Inspection: Now it is both our honour and mission, to improve the tuition quality at the DHPS. Inclusive education, one of the sections considered in the BLI, has been implemented in our school community for several years with great commitment. We are delighted to have achieved the 2nd place with our projects for promoting inclusion in the "Living and Learning Together" - competition. This, like the BLI-result, is the outcome of excellent team work at the DHPS. In the first term of this eventful academic year, we also had some remarkable sporting highlights: 3 of our learners, accompanied by Mr Horenburg

left for Austria to participate in the winter games of the Special Olympics as part of the Namibian floor ball team. The athletes of the Möreson and Dagbreek schools compete against floor ball teams worldwide with the partners of the DHPS and A. Shifidi at their side. Furthermore, the DHPS sport offer will soon be upgraded with new premises: On 6 March, the grant agreement to an amount of over 1.2 million EUR for the renovation of our sports hall was signed and the project is anticipated to start in May. The dynamic learning system at the DHPS is constantly changing to continually equip the learners with yet a bit more for their envisaged future.

Viel Spaß beim Lesen,
I wish you much pleasure reading this issue,

Kristin Eichholz
Schulleiterin - Principal

Besuch der sympathischen und engagierten Kinderbuchautorin Kirsten Boie Visit of congenial and committed children's book author Kirsten Boie

Kirsten Boie, die renommierte, erfolgreiche und mehrfach ausgezeichnete Kinderbuchautorin besuchte uns am 13. & 14. Februar 2017.

Für die ganz Kleinen aus den 1. und 2. Klassen gab es Geschichten über King-Kong, das Geheimschwein. Natürlich warf das bei den SchülerInnen viele Fragen auf, die Boie mit Freude beantwortete: Ihre Kinder hatten früher selbst Meerschweinchen, daher kam die Idee über „King-Kong“ zu schreiben. Und ja, sie zieht sich an, wenn sie ein Buch schreibt und sitzt nicht im Schlafanzug am Schreibtisch – obwohl sie meistens morgens vor dem Frühstück die besten Ideen hat.

Die älteren SchülerInnen interessierten sich vor allem dafür, wie sie zum Schreiben kam. Erst mit der Adoption ihres Sohnes fing sie an, als Autorin zu arbeiten und hing ihren Lehrberuf an den Nagel – was für ein Glücksfall für viele Kinder, die seit Jahrzehnten ihre Geschichten und Werke der Kinder- und Jugendliteratur verschlingen. Auch an der DHPS gelang es Boie auf sympathische Weise die SchülerInnen

mit ihren Geschichten in den Bann zu ziehen und die strahlenden Augen der kleinen und auch großen Leser sprach für sich. Denn Boie hat auch für ältere Leseratten einiges zu bieten: Die 7.-11. Klassen der Windhoek PaSCH-Schulen sowie Deutsch-FremdsprachenschülerInnen von weiteren Schulen durften den berührenden und erschütternden Geschichten aus Afrika in ihrem Buch „Es gibt Dinge, die kann man nicht erzählen“ lauschen. Boies Verbindung zu Afrika ist sehr stark: Sie engagiert sich seit Jahren für AIDS-Waisen in Swasiland, von dort stammen auch viele der Geschichten, die sie mit den PaSCH-SchülerInnen teilte.

Wir bedanken uns ganz herzlich bei Kirsten Boie für ihren Besuch und würden uns freuen sie – mit Thabo, Trenk, King-Kong und vielen weiteren tollen Geschichten im Gepäck – bald wieder an der DHPS begrüßen zu dürfen.

Kirsten Boie, popular, successful and multiple award-winning children's book author visited us on 13 & 14 February 2017.

For the youngest DHPS learners in grades 1 and 2 there were stories about King-Kong, the "secret pig". Of course this raised many questions, which Boie gladly responded to:



Her own children once had guinea pigs; this is where the idea has arisen to write about "King-Kong". And yes, she gets properly dressed when writing a book and does not sit at the desk in her pyjamas - although she usually has the best ideas in the morning before breakfast.

The elder children were particularly interested in how she came to write. Only with the adoption of her son, she started to work as an author and quitted the teaching profession - which proved to be a real stroke of luck for many children who virtually devour her stories and children's literature for decades already.

Boie also fascinated DHPS learners with her stories, which was clearly reflected in the shining eyes of big and small readers. Also for elder reading-enthusiasts, Boie has a lot to offer: Grade 7 - 11 learners of the German partner-schools (PaSCH) in Windhoek had the opportunity to listen to a touching and moving African story in her book "Es gibt Dinge, die kann man nicht erzählen" (Things that cannot be told). Boie has strong connections to Africa: for many years already she supports AIDS-orphans in Swasiland, the source country of many of the stories she shared with the PaSCH-learners.

We thank Kirsten Boie for her visit and would love to soon welcome her - together with Thabo, Trenk, King-Kong and many great stories - at the DHPS again.

[Weiterlesen... / Read more...](#)



Verleihung des Deutschen Sprachdiploms Presentation of the German Language Diploma

Am 23.01.2017 wurden 41 unserer SchülerInnen mit dem Deutschen Sprachdiplom (DSD I und II) ausgezeichnet.

Die Sprachdiplome werden in den 10. und 12. Klassen abgenommen und erleichtern den SchülerInnen den Zugang zu deutschen tertiären Bildungseinrichtungen. Von den 20 ehemaligen Zwölfklässlern waren zehn SchülerInnen bei der Diplomverleihung anwesend, die anderen konnten leider wegen schon aufgenommener Studien(vorbereitungen) oder ihres noch recht neuen Arbeitsalltags nicht dabei sein.

On 23.01.2017, 41 learners of our learners were awarded their German Language Diploma (DSD I and DSD II). The language diplomas are conducted in grades 10 and 12 and facilitate access to German tertiary institutions. 10 of last year's grade 12 learners attended the diploma ceremony, the others started their studies or attended their new work already and therefore unfortunately were not able to come.

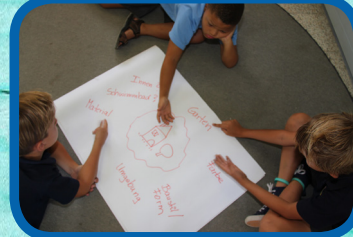
[Weiterlesen... / Read more...](#)

Methodentage in der Grundstufe Method days in the primary school

Themen wie "Organisation am Arbeitsplatz", "Meine gesunde Brotbox", "Präsentieren üben", "Yoga-Partnerarbeit" und "Füllerführerschein" zusammen mit Konzentrationsübungen, Teambuildingspielen, kooperativem Lernen und Entspannungsgeschichten - das klingt nach dem Methodentag der 1.-4. Klassen: Die SchülerInnen rotierten in klassengemischten Gruppen im Stundenrhythmus von Station zu Station. Als Abschluss wurde eine Zielscheibe als Feedbackbogen ausgefüllt. Je näher ein Punkt in der Mitte der Zielscheibe war, desto gelungener fanden die SchülerInnen diesen Kurs. Die Ergebnisse spiegelten wider, wie sehr unsere SchülerInnen diesen Tag genossen haben und es war schön zu beobachten, dass die gelernten Methoden auch nach Beendigung des Tages noch in aller Munde waren.

Topics such as "organisation at my work place", "my healthy lunch box", "presentation practice", "yoga partner work" and a "fountain pen licence" together with concentration exercises, team building games, cooperative learning and a relaxation story - that's the method day for Grades 1-4: The learners were mixed and divided into groups and rotated from one station to the next in hourly intervals. At the end, a target sign was completed as a feedback sheet. The closer the learners put their dot to the centre of the target, the more successful did they rate the course. The results reflected the learners' enjoyment and it was a pleasure to observe that the methods they had learned were still in everyone's mouth afterwards.

[Weiterlesen... / Read more...](#)



Endlich ist unsere Schule komplett: Einschulung 2017 Complete at last: First Day of School 2017



Wenn fröhliche, aufgeregte, nervöse und erwartungsfrohe Kinder mit großen, bunten und prallgefüllten Schultüten, strahlenden Augen und ihren Eltern, Großeltern, Paten und Geschwistern in unsere Aula strömen, dann ist es wieder soweit: Die Einschulung unserer 88 ABC-Schützen! Dank der sympathischen Begrüßungen durch die Grundstufenleiterin Verena Dahmen und Schulleiterin Kristin Eichholz fühlten sich die ErstklässlerInnen und deren Begleitungen an ihrem 1. Schultag, dem 25. Januar 2017, direkt willkommen. Schließlich wurden sie an den ersten beiden Schultagen schon ganz schön vermisst - denn erst mit ihnen, dem neuesten Nachwuchs der DHPS-Familie, ist unsere Schule komplett!

Die Einschulungsfeier wurde von den SchülerInnen der 2.-4. Klassen mitgestaltet, die ihre neuen MitschülerInnen liebevoll und in mehreren Sprachen willkommen hießen. Frau Dahmens Geschichte vom „Löwen, der nicht schreiben konnte“ nahm den kleinen SchülerInnen dann auch die letzte Aufregung und alle freuten sich, endlich ihre neuen Freunde und Klassenlehrerinnen kennenzulernen.

Natürlich wurden unsere Kleinsten wieder von unseren Größten umsorgt und der spannende Weg zum Klassenzimmer im Kreuzbergergebäude verging dank des Zwölftklässlers an der Hand wie im Flug.

Nun wünschen wir allen Erstklässlern einen tollen Start und wir freuen uns riesig, dass ihr da seid! Herzlich Willkommen an der DHPS, unser Abiturjahrgang 2028!

When cheerful, excited, nervous children flock into our auditorium, accompanied by their parents, grandparents and siblings, in joyful anticipation and with bright eyes, carrying their huge, bulging sugar cones, it is that time again: The first day at school of 88 First Graders! The friendly welcoming speeches by the head of the primary section, Verena Dahmen and the principal Kristin Eichholz, made the First Graders feel at ease on their first day at school on Wednesday, 25 January 2017. After all, they were really missed during the first two school days, since only when the newcomers to the DHPS family have arrived, the school is finally complete!

Grade 2-4 learners contributed the welcoming celebration and gave a warm introduction to their new school mates.

With her story about the lion, who could not write, Ms Dahmen managed to blow away the last sense of insecurity and everyone looked forward to eventually get to know their new class mates and teacher.

Of course, our big-ones cared for the smallest and when led by the hand of a twelfth grader, the suspenseful journey to the new class room at the Kreuzberger building, was mastered in no time.

We now wish our first-graders a great start and are really delighted to have you here!

Welcome to DHPS, our Class of 2028!

[Weiterlesen... / Read more...](#)

DHPS Interhouse Competition 2017

Voller Erfolg & großes Potential - Huge success and great potential

Am 08. Februar 2017 fand unser DHPS Interhouse Sportwettkampf im Independence Stadium statt – all unsere SchülerInnen zeigten, was in ihnen steckte und auch dieses Jahr wurden wieder einige Rekorde von unseren talentierten SportlerInnen gebrochen.

Die Interhouse Competition ist ein Großevent für die Klassen 5-12, die sich einmal mehr als Teil der DHPS-Familie fühlen und je einem Team („house“) – gelb, rot oder blau – angehören. Dies stärkt das Gemeinschaftsgefühl und den Willen für ein etwa 300 Mann starkes Team anzutreten. Natürlich wollte jeder auf das Siegertreppchen, doch der Teamgeist stand ganz klar im Vordergrund – Dabeisein ist alles. Unsere Sportlehrer waren beeindruckt von den sportlichen Leistungen der SchülerInnen und sahen bei einigen ein wirklich großes Potential.

Den ersten Platz konnte sich das gelbe Team erkämpfen, auf Platz 2 landete das blaue Team und Team rot landete auf dem 3. Platz. Auch beim Anfeuern lag Team gelb vorne und zeigte den besten Teamgeist des Wettkampfs.

The DHPS held its annual Interhouse competition on the 8th of February at the Independence Stadium - with students coming to show what they are made of and many old records being broken by a handful of elite athletes.

The Interhouse is an event where students from Grades 5-12 come together and feel as a part of the DHPS family. They either belong to the Yellow, Red or Blue House. This increases the sense of belonging, as you are not just competing for yourself but rather for an entire team of more than 300 people. Even though winning is the first thing on the athletes' minds, the purpose of the games is also to highlight your team spirit - participating is everything.

Our sports teachers were greatly impressed with the learners' athletic performances and saw their great potential.

The winner of the Interhouse competition 2017 was the Yellow team, the Blue coming in second and lastly and certainly not the least, the Red team. The Yellow team also won the cheering competition and showed the best team spirit.



+++ DHPS-Turnhalle wird umfangreich renoviert, dank der finanziellen Unterstützung des Auswärtigen Amtes in Höhe von 1,2 Mio € (ca 17 Mio N\$). - The DHPS gymnasium will be renovated, thanks to the financial support of 1,2 Mio € (appr. 17 Mio N\$) by the German Foreign Office. +++
Weiterlesen auf / Read more on www.dhps-windhoek.de

+++ NEWSTICKER +++

“Gemeinsam leben und lernen”: DHPS belegt 2. Platz im Inklusionswettbewerb “Learning and living together”: DHPS takes 2nd Place in Inclusion Competition

„Gemeinsam leben und lernen - Inklusion an Deutschen Auslandsschulen“ - so heißt der Wettbewerb des Auswärtigen Amtes zum Thema Soziale Inklusion. Für Bildungseinrichtungen weltweit stellt sich die Frage, wie das inklusive Schulleben und der moderne Unterricht aussehen müssen.

Auch in diesem Jahr wurden die Deutschen Auslandsschulen ermutigt, am Wettbewerb teilzunehmen, die sich „sehr intensiv mit der Heterogenität in ihrem gesellschaftlichen und kulturellen Kontext auseinandersetzen“ und „überaus engagiert im Umgang mit kultureller und sozialer Vielfalt sowie der Umsetzung von Chancengleichheit sind“, so Schirmherrin und Vizepräsidentin des deutschen Bundestages Ulla Schmidt.

Genau darum ging es auch uns und wir konnten bei diesem Wettbewerb den 2. Platz belegen – und die Liste der inklusiven Projekte an der DHPS kann sich sehen lassen:

- Für die DHPS bedeutet Inklusion natürlich zum einen SchülerInnen mit besonderen Bedarfen zu fördern und ein Bewusstsein für Einzigartigkeit zu schaffen – unser Förderzentrum spricht für sich.
- Wir sind froh, Inklusion auch im Kollegium zu (er-)leben .
- Ein weiteres Projekt ist die Teilnahme von 3 DHPS-SchülerInnen und Lehrer Herrn Horenburg an den Special Olympics World Winter Games.
- Sich für Menschen mit Behinderungen einzusetzen, das machte sich auch der DHPS Interact Club zum Ziel mit der Unterstützung des namibischen Paralympicssportlers Ananias Shikongo

Mit diesen Inklusionsprojekten hat die DHPS den zweiten Preis des Wettbewerbs „DAS – gemeinsam leben und lernen“ gewonnen. Es wartet ein attraktives Preisgeld sowie eine Reise der Projektbeteiligten zur Preisverleihung am 01. Juni 2017 in Berlin.

„Living and learning together - Inclusion at German Schools Abroad“ – is the title of the competition by the Federal Foreign office. For educational institutions worldwide, the question arouses what inclusive school life and lessons should look like.

This year again, German schools abroad were encouraged to participate in the competition and to “deal with the heterogeneity in their social and cultural context intensively” and to “be extremely committed to dealing with cultural and social diversity as well as the implementation of equal opportunities”, says patron and vice president of the German Bundestag, Ulla Schmidt.

This exactly was our focus too and we are happy to have won the 2nd - well-deserved- place in this competition - and the list of inclusive projects at the DHPS is impressive:

- For the DHPS, inclusion on the one hand means to support learners with special needs and create awareness for uniqueness - our remedial centre speaks for itself.
- We are glad to actively live and experience inclusion among our staff members
- A further project is the participation of 3 of our learners and teacher Mr Horenburg at the Special Olympics World Winter Games
- Dedication for people with disabilities - this also was the goal of the DHPS Interact Club, by actively supporting Namibian Paralympics sportsman Ananias Shikongo

With these inclusion projects the DHPS has won the second prize of the “DAS - Living and learning together”. An attractive price money is awarded and a journey to the price giving ceremony in Berlin on 1 June 2017 for the project participants.

[Weiterlesen... / Read more...](#)



Menschen an der DHPS - People at the DHPS

Herzlich Willkommen an der DHPS & wir freuen uns auf die Zusammenarbeit
Welcome at the DHPS & we look forward to work with you



Carsten Osthus, unser neuer stellvertretender Schulleiter • *Our new vice principal*

Unser neuer Verwaltungsleiter • *Our new Administration Manager: Karl Stigler*



Unsere neuen KollegInnen • *Our new colleagues:*

Tanja Deyzel, Nadia Gräfin zu Bentheim Tecklenburg-Rheda, Barbara Höhler-Mukapuli, Rühleida Hochtritt, Carmen Khoi-/Aos, Bernard Magumise

Alles Gute & ein herzliches *Dankeschön* für die gute Zusammenarbeit • *All the best & Thank you* for the great collaboration:
Wir verabschieden uns von • *We bid farewell to:*

Ingrid Holdt, Blanca Mareka, Deborah Alweendo